

یه چیکال شعر

(مجموعه شعر گیلکی)

به سه زبان گیلکی، فارسی و انگلیسی

www.ketab.ir

انسیه خسروی بلالمی

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور

: خسروی بلالمی، انسیه، ۱۳۴۳-

: به چیکال شعر : (مجموعه شعر گیلکی) به سه زبان گیلکی، فارسی و انگلیسی / انسیه خسروی بلالمی.

مشخصات نشر

: رشت : نشر بلور، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری

: ۸۴ ص.

شابک

: ۹۷۸-۶۲۲-۲۹۸-۰۳۴-۴

وضعیت فهرست نویسی

: فیپا

یادداشت

: انگلیسی - فارسی

عنوان دیگر

: (مجموعه شعر گیلکی) به سه زبان گیلکی، فارسی و انگلیسی.

موضوع

: شعر گیلکی -- قرن ۱۴

th century۲۰Gilaki poetry --

شعر گیلکی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده به فارسی

th century -- Translations into Persian۲۰Gilaki poetry --

شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از گیلکی

th century -- Translations from Gilaki۲۰Persian poetry --

شعر گیلکی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده به انگلیسی

th century -- Translations into English۲۰Gilaki poetry --

شعر انگلیسی -- قرن ۲۱ م. -- ترجمه شده از گیلکی

st century -- Translations from Gilaki۲۱English poetry --

PIR۲۶۸

رده بندی کنگره

۸۱۴/۶۳۰

رده بندی دیویی

۸۶۹۳۳۱۳

شماره کتابشناسی ملی

به چیکال شعر

نویسنده: انسیه خسروی بلالمی

مترجم انگلیسی: ساره خسروی

ناشر: انتشارات بلور

نوبت چاپ: اول/۱۴۰۰

طرح جلد: افسانه یزدانی

چاپ و صحافی: سالیان

شمارگان: ۳۰۰

قیمت: ۳۰/۰۰۰ تومان

نشانی: رشت، خیابان امام خمینی، کوئی افروز، جنب مسجد، انتشارات بلور

تلفن: ۰۱۳-۳۳۲۴۵۵۷۵، ۰۱۳-۳۳۲۱۲۳۲۲، ۰۱۳-۳۳۲۵۶۱۷ فکس:

همراه: SMS: ۵۰۰۰۲۰۶۰۵۶۰۰۹۰۲۱۹۷۵۱۲۳

Email: BoloorBook@gmail.com

 /BoloorBook

www.BoloorBook.com

مقدمه

کوتاهه‌های گیلکی‌ام با عنوان *یه چیکال شعر* (مُشتی شعر) حس و حال گذرایی ست که چون قطرات نمناک بر گرمای تنم می‌نشینند و اگر درنیابم‌اش، اگر با آن دم نزنم، هم آوا نشوم، این حس گریزپای را خیال ماندن نیست! گیلکی سرودن عشقی ست که خواسته یا ناخواسته بردست و دل‌مان رقم می‌خورد.

سراینده‌ی این کوتاهه‌ها، در سال نود و سه، افتخار این را داشت که از شاعران هسا شعر گیلان باشد، که اشعارشان به همت استاد رحیم چراغی جمع‌آوری و چاپ شد. پس از آن افتخار خوانش اشعار و آثار و همراهی استادان زیادی را داشتم که هر یک چراغی روشن در مسیرم افروختند.

علاوه بر شعر گیلکی در شعر فارسی نیز لذت سرایش را همواره تجربه کرده‌ام. و همچنین در زمینه‌ی داستان کوتاه همکاری نزدیک و قطع ناشدنی با گروه گیله قصه داشته‌ام که انگیزه‌ای شد تا در صدد چاپ مجموعه داستان‌هایی به گیلکی باشم. امیدارم مخاطبین مهربانم مشوق من در این راه باشند.

کتاب پیش روی شما، کوتاهه‌هایی ست سه زبانه؛ گیلکی، فارسی و انگلیسی، که برگردان انگلیسی این اشعار را دخترم خانم ساره خسروی، دانشجوی دکترای ادبیات انگلیسی دانشگاه تهران انجام داده‌اند. از ایشان هم رمان‌هایی از انگلیسی به پارسی به چاپ رسیده است. به نوبه خودم از تلاش ایشان و توجه‌شان به زبان مادری تشکر می‌کنم.

در مورد گویش به کاررفته در اشعار، باید بگویم که از گویش رودسری، کمی متمایل به شرق رودسر (گسکر محله، زادگاهم) بهره برده‌ام. اگرچه بیشتر سعی کرده‌ام گویش مرکزی رودسر را حفظ کنم، و تلاش بر این بوده که این آمیختگی گویشی در برخی افعال و واژگان سبب گیجی و گمراهی مخاطبین نشود. به هر حال، عیب و نقص‌هایی که دامن گیر ثبت و نگارش این لحظه‌های ناب آفرینش است، بر من بیخشایید و امیدوارم از این کتاب بهره و حظ لازم را ببرید. با احترام.

پاییز ۱۴۰۰

انسبه خسروی بالامی